



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Research Library, The Getty Research Institute

<http://www.archive.org/details/ophettreurspelva00halm>

OP HET TREURSPEL
V A N
ENEAS EN TURNUS,
DOOR DEN HEERE
LUKAS ROTGANS
IN DICHT GEBRAGT,
EN TEN SCHOUBURGE GEVOERT;
Ondermengt met eenige Aanmerkingen over de Neder-
duitsche Taal-en Dichtkunde;
D O O R
F. H A L M A.



T' AMSTERDAM,

By FRANÇOIS HALMA, Boekverkoper,
in Konstantyn den Grooten. 1705.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1911

1911

1911

1911

1911

OP HET TREURSPEL

V A N

ENEAS EN TURNUS.

DOorluchte Dichter, die, tot heldentoon geboren,
Uw heldenzangen liet in Neêrlands kreetzen hooren,
Als gy Britanjes vorst verheerlykte in uw dicht,
En zyne krygstrofeen hebt door uw pen gesticht,
Waardoor zyn groot bedryf zal in 't geheugen leeven:
Die zoo veel helden hebt aan 't starrenhof verheven,
Na hunne doot, als gy hun daden hebt gemeldt,
In Pallas hooge koor, of Mavors bloedig veldt
Verricht, die hunnen naam en lykbus eeuwig sieren:
O Febuszoon, bekrans't met blinkende laurieren,
Wy eeren uw vernuft, en gaven van de kunst
Der eedle poëzy. 'tblykt dat der Zustren gunst
U dag op dag bestraalt, en nimmer laat verlegen,
Vooral zienwe in dit stuk gelyk een' milden regen.
Die mensch en vee verquikt, van zuivre hippokreen,
Uit Pindus heuvelbron, nu stroomen naar beneên
In 't kristalyn der Vecht, om uwen dorst te laaven.
Gy, die de lekkerny van deze hemelgaven
Voorlange had gesmaakt, en kende Febus schat,
Werdt dronken in den vloet van 't geestbezielend nat;
En, teffens door het vier des Zanggods aangedreven,
Als uit u zelf verrukt, quam in uw geest herleeven
De sterke dryving van den grooten Mantuaan.
Flux zagmen uwe handt zyn goude snaaren slaan,
Om prins Eneas in Latinus hof te kroonen,
En zyne dapperheit met uwe zegetoonen
Te voeren aan 't gestarnt. tot hy door 't hoog besluit
Prinses Lavinia, Latinus krooft, tot bruidt

Verwerft, en wint door 't zwaart, daar Turnus door moet sneeven.
 Hoe zietmen hier uw' geest op snelle wicken zweeven,
 Gelyk den adelaar, tot in de bovenlucht,
 En streeven tot den top des zangbergs in uw vlucht !
 O Vechtswaan ! wie word niet vervoert door uwe zangen !
 Wiens ziel zou uw gedicht niet door zyn toonen vangen !
 Amfions kracht en geest herleeft in uw verstandt ,
 En Orfeus, als hy 't wout betovert met zyn handt,
 Daar hy zyn snaaren weet zoo kunstig meê te roeren.
 'k Zie d'Amstelnimf alreê met zyde en goude snoeren
 U kranffen strengelen van waterlis, en wier ,
 En biezen, opdat zy uw kruin daar meê versier ,
 Als uwe Eneas, door uw luisterryke vaarzen,
 Den schouburg zal betreên met hooggeschoeide laarzen,
 En elk u groeten met gejuich en handgebaar.
 Wanneer zelf 't schoutoneel, verheerlykt door de schaar
 Die Helikon bewoont, van hemelglans zal blaaken.

O VONDEL ! mogtge eens uit den yzren slaap ontwaaken,
 En u dan wiert gegunt dit Treurspel aan te zien:
 Straks zoudge uw stramme handt den braven dichter biên ,
 En, met ANTONIDES, hem voor uw krooft erkennen.
 Hy volgt u achterna op onvermoeide pennen ,
 En spiegelt zich in 't licht dat uit uw dichtkunst straalt:
 Die heldre flonkerstar, die nooit ter kimme daalt.
 O Agrippyner ! wie zou uw vernuft niet eeren !
 Uw geest zal eeuwig haat en nyt betriomfeeren ,
 Hoe zeer dat ondier grynst en knaagt zyn ingewandt.
 Heer ROTGANS heeft voor u de zegevaan geplant,
 Met zoo veel helden : spyt het woên der vaale spooken,
 Die, uit den afgront van onwetenheit gebroken,
 Uw glans niet kunnen zien noch dulden in 't gezicht.
 Wy pryzen u, ô heldt, die zulk een middaglicht
 Hebt over Néerlands taal verspreidt en uitgegoren.
 Dit schoon toneelstuk is als uit uw pen gevloten,
 Naar styl en zuivre taal, diege altoos hebt bewaart
 In uwe spelen, schoon de schikking naar den aart

Van onze tyden is veroudert en verandert.

Dit zyn omftandigheên. gy volgde d'oudheidsftandert,

Geftyft door wyzen raadt, in d'orde van het spel.

Tydt baart verwisseling. gelyk een slang haar vel

Uitschudt, maar niet haar lift, voorzigtigheit en treeken.

Hier hoortmen kracht van taal, in zuiverheit van fpreken,

Naar vaste gronden, die de ziel bekoort en 't oor.

Men volgt geen woeftheit, maar 't gebaande redenspoor

Voorheene en in dees' tydt. men hoort de zelve klanken

Der onvervalschte tong; door geen uitheemsch aan't wanken

Te brengen, hoe vernift en jofferlyk getooit.

Hier zietmen 't onkruidt met zyn wortel uitgerooit

Van echtelooze taal; de fchandige erfgebreken,

Van diepe Onkunde, door den dichter 't hart afsteeken.

Gerechtigheit, voorzien met zwaart en evenaar,

Wyft hem den lauwertoe, met d'Outften van de fchaar,

Die taal en poëzy naar rechten eifch waardeeren.

Geen *eere*, ô deernis! klinkt hier op het meervout *beeren*,

Noch hoort men immer *tyt* gerymt op *heerlykheit*,

Men fpreekt hier niet met *den*, naar 't driefstig onbefcheit,

Wanneer de Noemer zich laat hooren in een reden.

Men toets dit treurfpel vry in zyne volle leden,

En gluure op 't naauwte of hier ook taalgebreken zyn

Die 't ftuk ontluiftren. doch geen spin zuige ook venyn,

Naar haren vuilen aart, uit leliën en roozen.

Dit's ondiers eige werk. geen bloem ooit uitgekozen

Van 't noefstig bytje tot zyn honigs zoetigheit,

Bleef onbezwalkt van 't gif dat d'angelfteek verspreidt.

Zoo eere men de kunft daar haare ftraalen lichten.

Moet koper niet voor gout, glas voor den luifter zwigten

Des zuivren diamants? en of geen blinde ziet

't Oneindig onderscheit: blyft glas en koper niet

Altoos de zelve ftof, wier bleeke en flauwe glanffen

Verschieten voor 't gefteente? als, aan des hemels tranffen,

De nachttoorts voor het licht der morgenzon verdwynt,

En niet meer word gezien als 't op den middag fchynt?

Men pryze dan de deugt daar ze immer word gevonden.
 En banne uit zyn gemoedt wat steeken kan en wonden
 Een anders gave en kunst. men volge 't redens licht.
 Zoo zienwe in Amstels kreits den zangberg haast hersticht
 In vollen luister. laat dan blinde mollen wroeten,
 En graaven in den grondt, om eenig aas t'ontmoeten
 Van naakte wurmen, tot verzading van haar lust:
 Men gunne haar die prooi, en houde zich geruſt,
 Dewyl zy nooit den top van Helikon genaaken,
 Noch 't nat der hengſtebron van Pindus toppen ſmaaken.
 Geen arendt keert zich aan het vliegen van een mus.
 Geen ruſtig man hoort meer naar 't kinderlyk geſus
 Van zyne voedſteren om hem in ſlaap te wiegen.
 Wie doolen wil, hy doole, en laate zich bedriegen
 Door zinnelooze reën, en kieze zwart voor wit.
 Eete ekels, luſt ze hem, voor broodt. vertrede 't pit,
 En houde zich aan ſchaal en ſchorſſe in taalgeleertheit.

Doorluchte Griek, * LONGYN, hoe geeſſelt gy verkeertheit,
 In uw verheven boek van ſtyls verhevenheit!
 O Spitsbroërs, zoekt gy ooit te worden opgeleidt
 Tot hooger kennis en de kunſt van wel te ſpreken:
 Leest, leeſt dien Redenaar, om eenmaal van gebreken
 Gevaagt te zyn in ſtyl, geloutert als het gout.
 Zoo word Parnas in 't end met luſter opgebout;
 En hoeft de ſchouburg nooit voor 't Franſch toneel te zwygen;

Maar

* Dit werk van Dionyſius Longinus, is by de geleerden voor een der dierbaarſte overblyfzelen der oudheit geacht, en van den doorluchtigen Caſaubon een *boek van gout* genoemd, dat, ſchoon klein in begrip, de grootſte boeken in waardye kan opweegen. Gelyk nu dit uitmuntent en nooit volprezen werkje, by my in 't Griekſch en Latyn, met de aantekeningen van veele voornaame Geleerden, vooral van wylen den heere Jakob Toll, is gedrukt, daar dan de zuivere vertaling van den heere Depreaux, in de Franſche taale, achter by komt, verrykt met de geleerde aanmerkingen van den heere Dacier, met die van den bovengenoemden heere Toll, en ook met die van den Vertaler zelf, waren wy wel gezint (ſchoot ons ſlechts tydt genoeg over) hem naar ons vermogen, in 't Hollandſch, te volgen, om het by de doorwrochte Nederduiſche Spraakkunde te voegen, die ik van den heere Arnold Moonen op de perſſe hebbe, waar na'er nauwelyks iets verder konde worden vereiſcht, om de grootſte kracht van welſprekendheit, in de verhevenheit der reden en zuiverheit onzer taale, (die zeker in geen ſnaterent gezwets beſtaat,) over te brengen, waar toe ons Nederduiſch vry beter dan 't Franſch in veele gelegenheden, gelyk ik ſtraks aanroere, gepaſt is.

Maar zal, door u bezielt, meer glans en glory krygen,
 Dan daar een laffe taal en vaatfe rymery
 Heerfcht in den heldentoon. als of een zoet gevry,
 En teëre joffrentaal pafte in den mondt der braven.
 Geen trom gelykt de veêl. het paardt moet rustig draaven,
 En ftaan zyn hoeve in 't ftof, en briefchen door de lucht,
 Wanneer het in het heir hoort krygs-en moortgerucht,
 Wanneer aan allen kant trompet en trommels raazen.
 Een liedjestoon pafte wel by 'tklinken van de glazen,
 Maar niet by wapentuig en klatrend krygsmuzyk.
 Men loone vry die kunst met goude ftoffe in 't ryk,
 Verheerlykt met het gout van leliën in 't wapen.
 Hoe groot *DEPREAUX ook zy, men moet zich niet vergaapen
 Aan zyn fluweel gevele, wanneer hy Vrankryks magt
 Verheft tot aan de lucht, en fchimpende veracht.
 Den kloeken Batavier en zyne Bondtgenooten.
 Elk ftuk heeft paal en perk. men hoort geen donderklooten
 Ooit rollen door de lucht, dat alles beeft en kraakt,
 En loeit, wanneer de zon met goude ftraalen blaakt.
 Men zoek' dan houding in het tafereel te brengen,
 En geenens baiert van wanftaltigheên te mengen,
 Gelyk den ruwen klomp door Nazo uitgebeeldt.
 Hoe fchoon is 't daar de kracht van licht en fchaduw fpeelt,
 Op voor-en agtergrondt, naar eifch van kunst en reden!
 Maar, kunstgenooten, 'k fchyn dus zelf hier t' overtreeden
 Den regel dien ik ftelle en tot den hemel prys,
 In dit myn lofgedicht, dat niet naar Flakkus wys
 En voorfchrift fchynt gefchikt in wezen en fieraadjen.
 Want, zeker, hier lykt vifch gefchildert in boffchaadjen,
 En aardtsch gedierte zich t' onthouden in de zee.
 Men hoeft, op dat men net een lichaam fiere en kleê,
 Geen ftukken lakens, maar een klein getal van ellen.
 Hoe, zegtmén, koomt gy hier ons d'eigenschappen fpielen

Der

* Anders BOILEAU, hooftdichter van Vrankryk, en levensbefchryver van koning
 Lodewyk den XIV. die voor zyn zegeliêdt op de overwinning van Namen, achter zy-
 ne Schimpdichten gedrukt, naar men getuigt, met duizent piftoolen of goude Louizen
 befchonken is.

Der dichtkunde in 't gemeen, daarge u bepaalen most
 Aan 't puiktoneelstuk, daar Eneas is gedoft
 In 'r Frygiaansch gewaat; en Turnus, naar gebruiken
 Der Rutelen gekleedt, moet door den werpschicht duiken,
 Die hem zyn mingenoot dryft door de wapens heen;
 Tot daar de Trooische vorst in zegepraal koomt treên,
 Met burgerhandtgeklap ter poorten ingelaaten,
 Bestuuwt met lyfstaaffers en duizenden soldaaten,
 In 't koninklyke hof, daar hy Lavinia,
 Zyn lieve zielvoogdes, tot bruidt verkrygt. waarna
 De zwarte rougordyn wordt voor het oog geschoven,
 Wanneer Amate zich van 't leven koomt berooven.

'k Zie dit, voor andren, zelf, doch ben niet buiten staat
 Van myn verweering. want wat geeftmen dikwyls raadt
 Aan vrienden, dien men zelf verwaarlooft in 't betrachten!
 Men ziet wel dat ik speel met vinding en gedachten,
 En met geen' rechten ernst het wigtig stuk volding.
 't Was nimmer wraakbaar dat men veel verandering
 Vondt in een schildery, naar kunst en verffschakeering.
 Geen inslag is altoos het zelve met de scheering.
 De zee bespoelt het landt daar groene boomen staan.
 Dit in een kunstafreel te toonen, kan nooit schaân
 Noch hindren aan het ooge in braave meesterstukken.
 Men moet geen vrye kunst in harde banden drukken,
 Die haar benaauwen en van haaren lossen zwier
 Berooven. nergens dooft Horatius het vier
 Der vlugge geesten, daar 't in heldre vlam aan 't branden,
 Op Febus outer blaakt, als geurige offerhanden
 Van Indus specery, en vliegt door d'ope lucht.

Wilt gy, ô Dichters, dan ooit zien de rype vrucht
 Van uwen arbeit, volgt het spoor van 't pronk der vaderen,
 In wien de dichtkunst zweefde als door het bloedt en d'aderen.
 Zoo ryst de Poëzy, in 't zuiver Neêrlands kleedt,
 Zoo ver de zonnetoorts de hemelstreeken meet,
 In haren snellen loop, en raakt nooit aan het quynen,
 Zoo lang Eneas zal op 't schoutoneel verschynen.

BENYDE LAUWER
VOOR DEN
Geestrijken en Befaamden
DIGTER F. H.

Tegens de Beschimpers van deszelfs ver-
heve, en voor de onwetenheid,
onverstaanlijke Poëzye;

Sola Sophocleo tua Carmina digna Cothurno.

1970 7 21 11 42.74

1970 7 21 11 42.74

1970 7 21 11 42.74

1970 7 21 11 42.74

IN ENYDE LAUWER
VOORDEN
GEESTRYKEN EN
BEFAAMDEN DIGTER

F. H.

Tegens de Beschimpers van deszelfs Verheve , en
voor de onwetenheid , onverstaanlijke Poëzye

Sola Sophocleo tua carmina digna Cothurno.

Halma , luister , Praal , en Zon ,
Aan den Heliconſen Hemel ,
Welkers ligt-noit ſtar verwon
Van het nietig aards gewemel :
Groote-digtvorſt , welkers naam
Drijft op alle vier de winden :
Die op yders lof , en faam
Strax iets geestigs weet te vinden.
Die , vol geest , noit zit en ſuft ,
Maar de pen voert naar uw wenſen ,
Noit verwonnen of verbluft
Tot verwondring aller menſen :
„ Die zoo zedig ſpreekt als ſchrijft ,
„ Scheld- nog laſterwoord laat horen ,
„ Niemands penne ſchuldig blijft
„ Waar die tragt uw geest te ſtoren :

't Is niet, dat gy raast, en vloekt
Als een dolle in yders oogen,
En al 't Coffinhuis doorzoekt,
Om, als bokkem, hem te droogen,
Die vermetel durft bestaan
Uwen lof in 't hair te vliegen,
Om 't geen u is aangedaan,
„Door zoo schaamteloos te liegen:
Want zulx rooft uw eer geensins.
Neen; dat gy u wilt verweeren,
Groote drukker, Amstels Prins,
Is alleen de kunst ter eeren.
Febus kunst: de grootste kunst,
Die al 't aartrijk zal versieren:
Zoo lang als der Vorsten gunst
Haar zal kroonen met Laurieren.
„Laat een Nagtuyl, een Zoyl
„Of een Momus met zijn stroopers
„Des wat schieten met zijn pijl
Op den Prins der Boekverkoopers,
Die de Kalverstraat vergult
Met sonnetten, en rondeelen,
En lofdigten sneeg doorzult
Tot vermaak der speeltoneelen:
Laat hem schimpen, op uw taal
En gedigt, zoo net beschreven:
„De geleerden altemaal
„Zullen hem zijn vonnis geven.

„Als

„ Als onwaardig, met de lien
„ Van de lettren, te verkeeren,
Die met smaak uw digtpen zien
Door zijn plompheid niet te deeren.
Wy waardeeren 't als wat goeds,
Dat ge (ver van iets te hopen)
Met uw vaarzen langs de Koets
Van de Vorsten weet te loopen:
En zijn Pruifse Majesteit,
In 't gezigt van duizend lieden,
Zoo vol geeft, als wijs beleid,
Uw gedigten aan durft bieden.
Schoon de Koning deze gunst
Niet vergold met een Medailje:
Hy ontfing nogtans uw kunst
Met een groet by reprefailje:
Dat 's genoeg voor luy van geest,
Om hun daden hoog te roemen.
Schoon de Nyt dat onbevrees
Plag een beedlary te noemen.
Dat quetft u min, als Homeer,
Die (hoe wiffelen de dingen!)
Zijne vaarzen zelf wel eer
Langs de huizen plag te zingen.
Wat mag driefte onwetenheid
Op uw vlugge pen dan smalen!
„ Daar zy das haar ftraf bereid,
„ Komt uw geest haar te agterhalen.

„'K zie dat Néft van fchóften haaft
 „Die galgvogels, en gedrógten,
 „Hoe hun broer de Nagtuyl raaft,
 „Op uw vloekpen afgevogten.
 „Yflik is 't een hagelvlugt
 „Van uw fcherp geflépe pijlen,
 „Als een vuurbal uit de lugt
 „Op hun harffens te zien ylen.
 Vreest gy nog niet, woelften hoop,
 „Voor broodbeeften reeds gefcholden?
 Dwaas door uwen dollen loop
 Dat u dit haaft word vergolden?
 „Handgeweer is hier te ligt
 „Om uw faam na 't hart te fteken:
 „Yfre Bomben zwaar van wigt
 „Zullen u de koppen breken.
 „Schurfte Bokken zot en dol
 „Daar een Momus voor zou yzen,
 „'t Magazijn leyt boorde vol
 „Van mijn digter waard te prijzen.
 Raakt dat tuig eens uit den band;
 Hoe wil 't honden dan by velen!
 Jongens! loopt, komt by der hand,
 Raapt gekneusde Bekkeneelen,
 Kreuple beenen, arm, en hoofd,
 Plat gefchote, en doode leden,
 Harffenen van geest berooft,
 Van de wraak in 't zand getreden.

Ziet,

Ziet, hoe lillen zy van pijn!
Wat gena! gevreesde digter!
Om den grooten Constantijn,
Maak de straf hun tog wat ligter!
'T is zoo hevig niet gemeent:
Dus verschoon, naar uw genade,
Hun vermorzelde gebeent!
Naberouw komt steeds te spade.
Heeft de onwetenheid gedwaalt
Door wat misstal aan te wijzen?
Waarom dat zoo duur betaalt?
Goud blijft Goud: trots al 't misprijzen.
Dit 's een harde regel ook.
Zeker die mogt wel verbétert:
Eer ons 't eene of 't andre spook
Daarom ook de broek opvetert.
'T oor van Momus kies, en scherp,
Vind ligt stof, om iets te laken,
Dat hem dient tot een ontwerp
Om zijn gal op uit te braken.
Als op Halma 's Poëzy,
Onberispelijk in elx oogen:
„Daar deez' voddekramers vry
„Hunne broek voor strijken mogen.
Dat men lagche, of spot: men deund
Met geen hooggekurkte Laarzen,
Waar af y, en Amstel dreunt,
Onder 't klinken uwer vaarzen.

Die

Die luidrugtig uitgebromt
Op tonneel van markt en straten
Ons doen staan gelijk verftomt:
Als ge, in yver uitgelaten,
ô Berugte Praal, en Zon
Van den Heliconfen Hemel!
Zat van 't vogt der Hengftebron
'T ftarligt dooft van 't aards gewemel:
En gerezen in uw vlugt
Boven het gefpan der wolken,
Voor geen Havixklauwen dugt
Buiten 't oog der aardfe volken.
Ziet elk uw verheven geeft
Hooger als de Nagtuyl zweven,
Waarom dan dit ftomme beeft
Zoo veel vloeken na gegeven?
„Blijft gy in uw lot getrooft,
„Trots de Poëzytirannen,
„Nu ge dit in 't weft, en ooft
„Met de grootfte en braaffte mannen
„Zelf, gemeen hebt: waarom dan
„Zoo geraaskalt groote Man?

E Y N D E.

